

Compact

www.pdc2011.ch

Bienvenue dans le monde du PDC! Un monde réel, pragmatique et constructif. Découvrez nos idées et nos projets pour l'avenir de notre canton et de notre pays. Compact, le nom de ce journal veut nous rappeler que pour avoir de l'impact à Fribourg comme à Berne, il faut un front uni, un centre solide, un vote compact.

Willkommen in der Welt der CVP! Eine reelle, pragmatische und konstruktive Welt. Sie werden darin unsere Ideen und unsere Projekte für die Zukunft unseres Kantons und unseres Landes entdecken. Kompakt, der Titel dieser Zeitung, soll uns daran erinnern, dass es eine geeinte Front, ein standfestes Zentrum braucht, um in Freiburg wie in Bern Gewicht zu haben: mit einer kompakten Wahl!

Editorial

L'HEURE DU CHOIX A SONNÉ

L'heure du choix a sonné: en désignant celles et ceux qui vont représenter le peuple fribourgeois à Berne, chacun de vous participe à dessiner l'avenir de notre pays et de nos familles. Des conditions économiques saines, le souci des plus fragiles, l'encouragement à l'innovation et à la formation, un renforcement de la sécurité de tous, le développement des énergies renouvelables constituent un défi quotidien que devra relever le parlement fédéral dans les prochaines années, alors que la situation internationale, économique et politique s'est péjorée.

L'heure du choix a sonné: le PDC et ses élu(e)s jouent un rôle pivot pour construire une Suisse équilibrée. Le PDC et ses élu(e)s sont indispensables pour éviter la polarisation stérile du débat politique. La Suisse et Fribourg ont besoin de forces constructives et responsables.

L'heure du choix a sonné: les candidat(e)s du PDC sont dynamiques, expérimentés et ont fait leurs preuves dans leurs activités professionnelles et politiques. Ils veulent vous représenter de toutes les forces de leur cœur et de leurs talents. Ils s'engagent avec conviction car les défis à relever sont énormes et passionnants pour ceux qui veulent contribuer à façonner l'avenir plutôt que de le subir.

L'heure du choix a sonné: ne la laissez pas passer. Pour vous, pour vos familles, pour vos entreprises. Débattiez puis votez.

Votez PDC, le juste choix!

Thérèse Meyer-Kaelin,
Conseillère nationale
et co-présidente du PDC fribourgeois



DIE SCHWEIZ, EIN ERFOLGSMODELL

Das ist das Resultat jahrelanger Arbeit in Gemeinden, Kanton und Bund, sowie der Leistungen der Steuerzahler. Die CVP-Vertreter haben mit konstruktiver Arbeit viel zum Erfolg Schweiz beigetragen.

In den vergangenen Jahren haben wir in Bern für tiefere Familiensteuern, Kinder- und Ausbildungszulagen von Fr. 200.- und 250.-, die Sanierung der IV, einen starken Werkplatz Schweiz, eine produzierende Landwirtschaft, die Weiterführung des für Freiburg wichtigen Finanzausgleichs und für eine hohe Lebensqualität gekämpft.

Wir haben Respekt vor dem Anderen, unabhängig seiner Herkunft. Wir wollen nicht in die EU und setzen uns deshalb für die Bilateralen Verträge, für gute Beziehungen mit Europa und für das Exportland Schweiz ein.

Der Kanton Freiburg hat sich auf Bundesebene gut positioniert. Die Stimme Freiburgs ist gefragt und wird erhört. Damit dies so bleibt, braucht es auch im Bundesparlament eine starke und lösungsorientierte CVP.

Wir danken für das Vertrauen und die Unterstützung der Kandidatin und Kandidaten der CVP für den Ständerat und den Nationalrat.

Urs Schwaller,
Ständerat und Co-Präsident der CVP Freiburg

2 3 4 5 7 8

Retrouvez Barrigue à l'intérieur du journal



Auf dem Weg nach Bern, aber nicht für das Derby

2 Le temps des actes

2 - 8

Faites connaissance avec nos candidats au National



Eric Collomb, François Bosson, Dominique de Buman, Christine Bulliard-Marbach, Fritz Herren, Pierre Kaelin, Albert Lambelet

3 Y'en a marre des impôts!

4 Famille, mein Ding!

7 Concilier sécurité et générosité? Oui, c'est possible!

9 Urs Schwaller für ein drittes Mandat im Ständerat

Développement durable
Nachhaltige Entwicklung

Le temps des actes Die Zeit der Taten

Des pistes pour intégrer le concept du développement durable et penser à plus long terme

mots: court terme. Les décideurs, qu'ils soient économiques ou politiques, doivent intégrer un temps suffisant dans leur prise de décision, et ne pas uniquement courir après des profits immédiats.

UN CONCEPT FAMILIER

Le développement durable est devenu familier depuis une dizaine d'années. Répondre aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures de répondre aux leurs, quoi de plus noble et censé? Cependant, même si ce concept fait la quasi-unanimité, il n'est de loin pas encore ancré dans nos pratiques quotidiennes, que nous soyons employé, entrepreneur, touriste, pendulaire ou consommateur.

UNE ÉCONOMIE DE LONG TERME

L'économie mondiale a vécu ces dernières années et vit encore de graves turbulences qu'on ne peut ignorer. L'une des causes de ces troubles peut se résumer en deux

Mais comment intégrer ce développement durable dans nos actes de tous les jours? Trois pistes parmi des centaines de possibilités:

En tant que propriétaire, rénover sa maison afin qu'elle consomme moins d'énergie. Investissement conséquent, mais rentable à long terme, car votre facture énergétique diminuera considérablement.

En tant que consommateur, privilégier les produits locaux et de saison. Acheter responsable, c'est soutenir nos agriculteurs suisses. Le must? Du bio suisse!

Passer une partie de ses vacances en Suisse. Ainsi, le tourisme national s'en trouvera renforcé et les émissions de CO₂ seront réduites.

DES ACTES CONCRETS

Pfads, das Konzept der nachhaltigen Entwicklung in unsere Taten zu integrieren und längerfristig zu denken

EIN BEKANNTES KONZEPT

Die nachhaltige Entwicklung ist uns seit etwa zehn Jahren bekannt. Die Bedürfnisse der Gegenwart zu befriedigen, ohne die Möglichkeiten künftiger Generationen zu beeinträchtigen; was ist nobler und vernünftiger? Auch wenn diesem Konzept praktisch einhellig zugestimmt wird, ist es noch lange nicht in unserem täglichen Leben verankert, ob wir Angestellter, Unternehmer, Tourist, Pendler oder Konsument sind.

EINE LANGFRISTIGE WIRTSCHAFT

Die Weltwirtschaft erlebt seit mehreren Jahren ernsthafte Turbulenzen, die man nicht übersehen kann. Einer der Gründe dieser Turbulenzen kann in einem Wort zusammengefasst werden: kurzfristig. Die Entscheidungsträger, seien sie nun wirtschaftlicher oder politischer Art, haben in ihren Entscheidungen die Langfristigkeit zu beachten und nicht nur auf unmittelbare Profite auszurichten.

KONKRETE TATEN

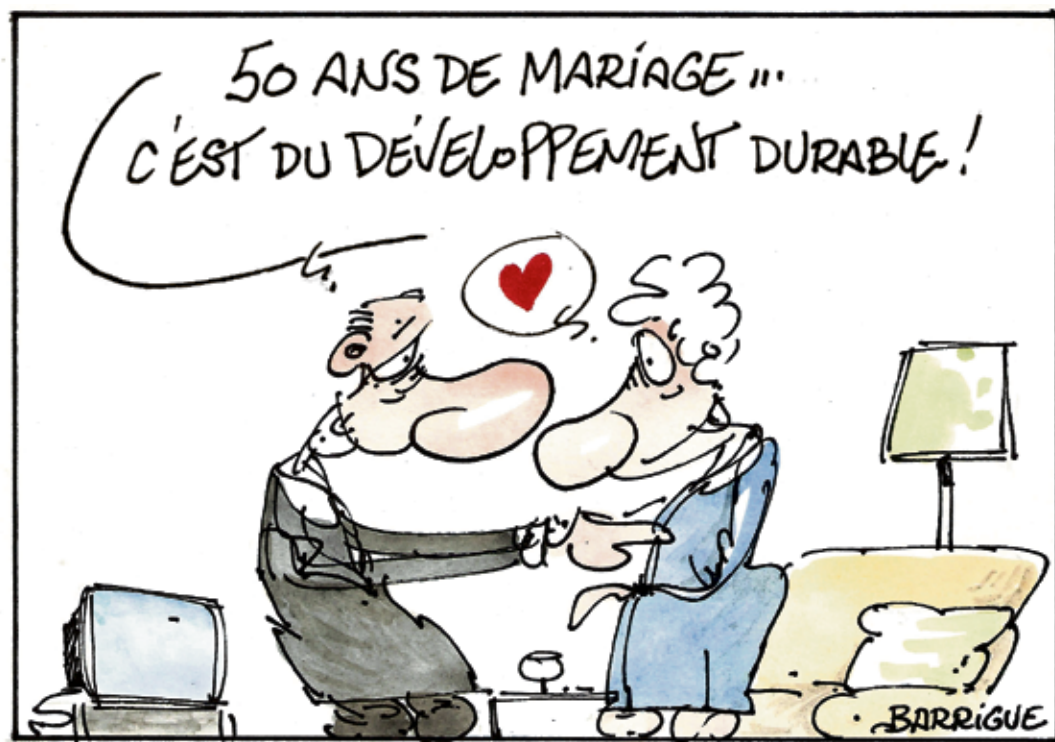
Wie kann nun aber diese nachhaltige Entwicklung in unsere alltäglichen Taten integriert werden?

Hier drei Pfads unter hunderten von Möglichkeiten:

Als Eigentümer sein Haus renovieren, damit es weniger Energie verbraucht. Konsequente Investition, die aber langfristig rentabel ist, denn die Energierechnung wird deutlich abnehmen.

Als Konsument lokale und saisonbezogene Produkte bevorzugen. Verantwortungsbewusst einkaufen heisst, unsere Schweizer Bauern unterstützen. Das Beste? Schweizer Bio!

Teile der Ferien in der Schweiz verbringen. So wird der Schweizer Tourismus gestärkt und der CO₂-Ausstoss verringert.



Was ist Nachhaltigkeit? 50 Jahre verheiratet sein!

Dominique de Buman

Conseiller national, vice-président du PDC suisse

Nationalrat, Vize-Präsident der CVP Schweiz

DES DÉFIS, DES SOLUTIONS, UN ENGAGEMENT!

HERAUSFORDERUNGEN, LÖSUNGEN, ENGAGEMENT!

Siégeant à la Commission de l'économie du Conseil national, j'ai été élu à la tête de la Fédération suisse du tourisme, et des Remontées Mécaniques Suisses. Ces nouvelles responsabilités nationales m'ont permis de m'engager avec détermination en faveur de l'un des principaux secteurs de notre économie. J'entends continuer cette action dont notre canton est largement bénéficiaire par les revenus et le nombre d'emplois qu'elle génère.

Als Mitglied der Wirtschaftskommission des Nationalrats wurde ich an die Spitze des Schweizer Tourismus-Verbandes und der Seilbahnen Schweiz gewählt. Diese neuen Verantwortungen auf nationaler Ebene ermöglichen mir ein entschlossenes Engagement zugunsten eines der Hauptsektoren unserer Wirtschaft. Ich werde mich auch weiterhin dafür einsetzen, denn unser Kanton profitiert stark von den Erträgen und geschaffenen Arbeitsstellen in diesem Bereich.

La prospérité économique ne peut se concevoir à long terme que dans le respect de l'environnement. En présidant Biomasse Suisse, j'ai le privilège d'être un acteur direct de la promotion des énergies renouvelables. Celle-là devra être intense si la Suisse entend sortir du nucléaire sans pénurie de l'approvisionnement et sans mise en péril de notre niveau de vie.

Die wirtschaftliche Prosperität ist langfristig nur durch Berücksichtigung des Umweltschutzes denkbar. In meiner Funktion als Präsident von Biomasse Schweiz bin ich ein direkter Akteur der Förderung von erneuerbaren Energien. Wenn die Schweiz aus der Atomkraft aussteigen will, müssen diese dementsprechend stark gefördert werden, damit keine Versorgungslücken entstehen und wir unseren Lebensstandard weiterhin erhalten können.

Le développement durable implique de répondre aux besoins culturels de la personne humaine. Voilà pourquoi je me bats pour le prix réglementé du livre, pour des bibliothèques publiques vivantes ainsi que pour un appui crédible de la Confédération à la restauration du patrimoine bâti.

Eine nachhaltige Entwicklung bedingt auch das Finden von Lösungen, die die kulturellen Bedürfnisse der Menschen erfüllen. Aus diesem Grund setze ich mich für die Buchpreisbindung und lebendige öffentliche Bibliotheken ein, sowie für eine glaubwürdige Unterstützung des Bundes in der Restaurierung der Kulturgüter.



www.ddb2011.ch

Au Conseil national sur la liste 1 • In den Nationalrat mit der Liste 1

Finances et fiscalité
Finanzen und Steuern

Y'en a marre des impôts! Genug von Steuern!



Notre pays peut être fier d'avoir une des économies les plus saines du monde, notamment par son très faible endettement. Cela a permis au PDC de faire profiter les familles et les PME d'allègements fiscaux.

du revenu imposable. Avec cette initiative, toutes les familles seront soulagées immédiatement, quel que soit le mode de vie et le travail choisi. Les familles pourront disposer de la totalité du montant des allocations pour enfant et de formation, ce qui améliorera nettement leur pouvoir d'achat.

POUR SUIVRE L'EFFORT

Il faut poursuivre sur la voie des allègements fiscaux, sans perdre de vue le maintien d'une situation financière saine de l'Etat. Le PDC milite pour une simplification des procédures fiscales qui permette d'attribuer les moyens ainsi libérés à la mise en place d'une meilleure équité fiscale. Et le PDC joint les actes à la parole en lançant deux initiatives populaires.

«POUR LE COUPLE
ET LA FAMILLE»

La seconde initiative lancée veut supprimer de manière conséquente les désavantages du mariage par rapport à d'autres modes de vie. La famille est en effet un fondement de notre société. Le PDC mène une politique visant à les aider. Aujourd'hui, les couples mariés sont encore désavantagés par rapport aux couples concubins, que ce soit en matière d'impôts ou d'assurances sociales.

«AIDER LES FAMILLES!»

La première initiative veut exonérer de l'impôt les allocations pour enfant et de formation et empêcher ainsi une augmentation injustifiée

N'hésitez pas à consulter le site www.initiativesfamilles-pdc.ch pour en savoir davantage.



Wir werden noch lange hinter den Steuererleichterungen her rennen

Unser Land kann sich rühmen, eine der gesündesten Volkswirtschaften der Welt zu haben, namentlich wegen seiner sehr schwachen Verschuldung. Dies hat es der CVP erlaubt, die Familien und die KMU von Steuererleichterungen profitieren zu lassen.

versteuern lassen und so eine nicht gerechtfertigte Erhöhung des steuerbaren Einkommens verhindern. Mit dieser Initiative werden alle Familien sofort entlastet, unabhängig von der Lebensart und der gewählten Arbeit. Die Familien werden über die gesamten Kinder- und Ausbildungszulagen verfügen können, was deren Kaufkraft merklich verbessern wird.

DIE ANSTRENGUNG
FORTSETZEN

Auf dem Weg der Steuererleichterungen ist fortzufahren, ohne die Erhaltung einer gesunden Finanzlage des Staates aus den Augen zu verlieren. Unsere Partei setzt sich für eine Vereinfachung der Besteuerungsverfahren ein, was erlaubt, die so ersparten Gelder für eine bessere Steuergerechtigkeit einzusetzen. Die CVP lässt den Worten Taten folgen, indem sie zwei Volksinitiativen lanciert.

«FÜR EHE UND FAMILIE»

Die zweite lancierte Initiative will die Nachteile der Ehe im Verhältnis zu andern Lebensarten konsequenterweise ausmerzen. Die Familie ist in der Tat ein Fundament unserer Gesellschaft. Die CVP führt eine Politik, die den Familien helfen will. Heute sind die verheirateten Paare im Vergleich zu den Paaren im Konkubinatsverhältnis noch sowohl im Bereich der Steuern, wie auch in jenem der Sozialversicherungen benachteiligt.

«FAMILIEN STÄRKEN!»

Die erste Initiative will die Kinder- und Ausbildungszulagen nicht mehr

Zögern Sie nicht, die Website www.familien-initiativen-cvp.ch zu besuchen, um mehr zu erfahren.

François Bosson

42 ans, célibataire, licencié en sciences économiques Université de St-Gall
Directeur de la Banque Raiffeisen Glâne

42-jährig, ledig, Wirtschaftswissenschaftler, lic.oec. Uni St. Gallen, Direktor Raiffeisenbank Glâne

«UN ÉLAN POUR FRIBOURG AVEC FRANÇOIS BOSSON»

Vos activités politiques? Je suis conseiller communal à Rue. Président du PDC de la Glâne, délégué au Comité cantonal.

Une qualité? La disponibilité. Je m'engage avec passion pour la collectivité, les sociétés locales et régionales: fanfare, foot, gymnastique, comptoir de Romont, etc. Je ne compte pas mon temps lorsque j'accepte un mandat.

Quel pourrait être votre engagement à Berne pour votre canton et votre pays?
Trois thèmes me tiennent particulièrement à cœur:

1. L'agriculture: mon expérience dans l'exploitation agricole familiale m'a sensibilisé aux enjeux d'une politique agricole équitable et respectueuse de l'environnement
2. L'économie: expert en politique économique, je suis un défenseur de la régulation du système financier, condition première pour favoriser les investissements à long terme, orientés vers des projets concrets générateurs de places de travail.
3. La fiscalité: il est prioritaire de veiller à une fiscalité juste pour les familles et l'activité économique suisse qui subit de plein fouet la baisse de l'euro.

Vos hobbies? La lecture de romans policiers ou de livres d'économie et la musique.

«FREIBURG IM AUFWIND MIT FRANÇOIS BOSSON»

Ihre politischen Tätigkeiten?

Ich bin Gemeinderat von Rue, CVP-Präsident des Glânebezirks, Mitglied des Kantonalvorstands der CVP.

Eine Tugend? Die Verfügbarkeit. Einsatz für Allgemeinheit, das örtliche und regionale Vereinsleben in Musikgesellschaft, Fussballclub, Turnverein, Comptoir von Romont usw. – das sind meine Leidenschaften. Dafür ist mir kein Aufwand zu gross und die Einsatzstunden werden nicht gezählt.

Ihr Engagement in Bern für Kanton und Land? Es gibt drei Themenkreise, die mir besonders am Herzen liegen:

1. Die Landwirtschaft: Da ich auf einem Bauernhof aufgewachsen bin, sind mir die Fragen rund um eine gerechte und umweltfreundliche Landwirtschaftspolitik besonders wichtig.
2. Die Finanzwirtschaft: Als Kenner der Wirtschaftspolitik werde ich mich für eine Regulierung des Finanzsystems einsetzen. Dieses bildet die wichtigste Voraussetzung zur Förderung langfristiger und nachhaltiger Investitionen und konkreter Projekte zur Schaffung von Arbeitsplätzen.
3. Die Steuerpolitik: Eine gerechte Steuerpolitik für Familien und den Werkplatz Schweiz.

Ihre Hobbys? Lektüre von Krimis und Wirtschaftspublikationen sowie die Musik.



www.francois-bosson.ch

Au Conseil national sur la liste 1

In den Nationalrat mit der Liste 1

Famille et formation
Familie und Ausbildung

Famille, je vous aime! Familie, mein Ding!

En matière de politique familiale, le PDC veut relever deux défis essentiels: l'encouragement de la compensation de la charge financière qu'un enfant représente pour une famille ainsi que l'amélioration de la conciliation entre la famille et l'activité professionnelle.

C'est grâce au PDC que les familles à faible et moyen revenu ne paient que la moitié du montant des primes de caisse-maladie. A l'avenir, les enfants devraient être totalement exonérés des primes des caisses maladie – telle est notre exigence!

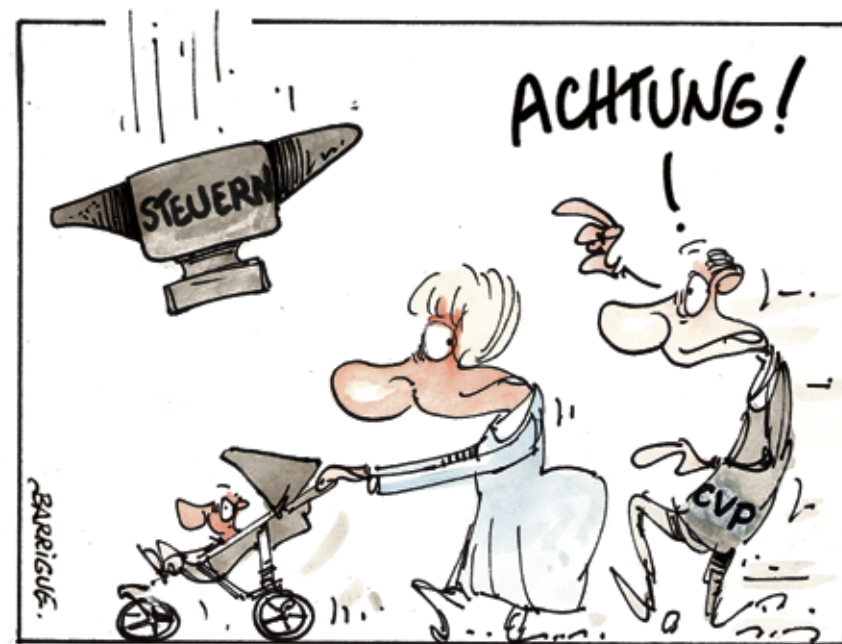
Grâce au PDC, les coûts pour la garde des enfants par des tiers peuvent être déduits des impôts à partir du 1er janvier 2011; le montant déductible a été plafonné. Le PDC s'engage pour qu'à l'avenir les parents qui gardent eux-mêmes – et donc gracieusement – leurs enfants puissent aussi déduire un certain montant pour cette garde.

Pour garantir le revenu familial, nous demandons de nouveaux modèles de travail à temps partiel. Les dépenses pour l'alimentation, le logement, la santé et la formation

doivent être freinées. Pour que le pouvoir d'achat des familles ne soit pas affaibli, nous luttons contre un taux unique de TVA.

Le PDC veut que la Suisse reste en tête sur le plan mondial en ma-

tière d'enseignement et de recherche. L'application systématique des nouveaux articles constitutionnels sur la formation est l'objectif prioritaire que le PDC s'est fixé dans ce domaine.



Attention... Impôts!



Im Bereich der Familien will die CVP zwei grundlegende Ziele anstreben wie Förderung des Ausgleichs der finanziellen Last, die ein Kind für eine Familie verursacht sowie

eine Verbesserung des Verhältnisses zwischen Familie und beruflicher Tätigkeit.

Dank der CVP bezahlen Familien mit schwachem oder mittlerem

Einkommen bloss die Hälfte der Krankenkassenprämien. Künftig sollten die Kinder gemäss unserer Forderung gänzlich von den Krankenkassenprämien befreit werden. Dank der CVP können die Kos-

ten für den Kinderhütendienst durch Dritte ab dem 1. Januar 2011 von den Steuern abgezogen werden; der Abzug ist begrenzt worden. Die CVP setzt sich ein, damit künftig die Eltern, die ihre Kinder selber und somit unentgeltlich hüten, auch einen bestimmten Betrag in Abzug bringen können.

Um das Familieneinkommen zu sichern, verlangen wir neue Modelle von Teilzeitarbeit. Die Ausgaben für Nahrung, Wohnung, Gesundheit und Ausbildung dürfen nicht weiter ansteigen. Damit die Kaufkraft der Familien nicht geschwächt wird, bekämpfen wir einen einheitlichen MWST-Ansatz.

Die CVP will, dass die Schweiz weltweit an der Spitze in den Bereichen der Bildung und der Forschung bleibt. Die CVP hat sich hier als prioritäres Ziel die systematische Anwendung der neuen Verfassungsartikel zur Bildung gesetzt.

Christine Bulliard-Marbach

Syndique, députée au Grand Conseil, responsable d'une exploitation agricole, mariée, 3 enfants, Ueberstorf

LA FORCE DES VALEURS

Vous êtes l'unique femme sur la liste du PDC... Je me réjouis de représenter les femmes parmi les candidats du PDC au Conseil national. Thérèse Meyer-Kaelin a fait un travail remarquable à Berne. A mon tour, je serais fière de reprendre le flambeau.

Quelles causes souhaitez-vous défendre plus particulièrement? Je souhaite m'engager particulièrement en faveur de l'éducation et de la formation afin d'offrir les meilleures perspectives possibles à nos jeunes. Je crois en la force des valeurs et il me tient à cœur de plaider la cause des familles. En tant que responsable d'une exploitation agricole, je suis préoccupée par les problèmes d'environnement et ceux des énergies renouvelables.

Par quels moyens? Par une politique fiscale raisonnable, des primes d'assurance équitables et l'augmentation des allocations familiales. Je défendrai aussi la politique familiale en augmentant l'offre de l'accueil de jour de la petite enfance et en soutenant l'accueil extra-scolaire.

Qu'avez-vous concrètement entrepris en faveur des familles? En juin 2011 j'ai soumis au Grand Conseil fribourgeois un postulat proposant un renforcement des soins privés à domicile pour personnes âgées. Une réflexion profonde doit être faite pour soutenir financièrement les familles lors de la prise en charge des aînés.

Gemeindepräsidentin, Grossrätin, Leiterin eines Landwirtschaftsbetriebes, verheiratet, 3 Kinder, Ueberstorf

DANK WERTEN STARK!

Nach 2007 kandidiere ich nun ein zweites Mal für den Nationalrat. Drei Gründe haben mich dazu bewogen: Der grosse Rückhalt bei den Freiburgerinnen und Freiburgern in den letzten Wahlen, meine Freude an der politischen Arbeit und die Unterstützung durch meine Familie. Ich freue mich, die Frauen auf der Liste der Freiburger CVP vertreten zu dürfen.

Die CVP ist die Partei der Familien, und dieses Engagement ist neben den Schwerpunkten Erziehung und Bildung, Umwelt und Energie sowie einer KMU-freundlichen Wirtschaftspolitik auch mein zentrales Anliegen.

Gute Rahmenbedingungen sind die Voraussetzung für eine eigenverantwortliche Entwicklung unserer Gesellschaft. Deshalb will ich die Familien stärken. Mit einer vernünftigen Steuerpolitik, mit angemessenen Kinder- und Ausbildungszulagen, mit tragbaren Krankenkassenprämien und einem gut ausgebauten Betreuungsangebot. Gerade auch ältere Personen brauchen ihre Familie. Ich habe deshalb im Juni 2011 im Freiburger Parlament eine Stärkung der privaten Betagtenpflege vorgeschlagen.

Die Familie ist unser höchstes Gut. Tragen wir Sorge zu ihr.



www.christine-bulliard.ch



Economie et emploi
Wirtschaft und Beschäftigung

La volonté de dépasser les crises Vom Willen die Krisen zu überwinden

Le monde a vécu en 2008 et 2009 une crise financière et économique dont il ne s'est pas encore remis. Les comportements humains qui se trouvent à la base de ce dérapage de société – notamment certaines rémunérations hypertrophiées – se prolongent comme si aucune leçon n'avait été tirée.

économie en raison de la beauté de nos paysages, de notre offre culturelle et d'un savoir-faire de haut niveau. Aujourd'hui, il s'agit d'acquiescer des parts de marché dans les pays émergents.

UNE POLITIQUE
JUDICIEUSE

Face à ces véritables séismes à répétitions, la Suisse a eu l'attitude la plus adéquate en réussissant la gageure de maintenir à la fois un taux de chômage et un niveau d'endettement parmi les plus bas, tout en sauvegardant au maximum le savoir-faire des entreprises et le renouvellement des technologies, en particulier dans le domaine énergétique.

La Suisse possède une des économies les plus saines du monde et peut se targuer d'avoir le deuxième endettement le plus faible, après la Norvège. C'est le fruit d'une politique judicieuse menée notamment par Doris Leuthard alors à la tête du DFE.

Un surendettement inutile a pu être évité, et de nombreux investissements ont vu leur réalisation anticipée. Par ailleurs, plusieurs mesures relatives à l'emploi des jeunes, à l'assainissement énergétique des bâtiments ou à la promotion de l'innovation ont été décidées dans une perspective sage de long terme.

TOURISME

Quatrième branche nationale d'exportation, le tourisme a toujours constitué un atout majeur de notre



Glücklich so...? KMU-Vertreter: Nein, Euro!

Die Welt hat in den Jahren 2008 und 2009 sowohl eine finanzielle als auch eine wirtschaftliche Krise erlitten, von der sie sich noch nicht erholt hat. Das menschliche Verhalten, das den Ursprung dieser Entgleisung der Gesellschaft bildet – namentlich gewisse überdimensionierte Entlöhnungen – geht weiter, wie wenn noch keine Lehre daraus gezogen worden wäre.

unseres kulturellen Angebotes und eines Könnens auf hohem Stand, immer einen bedeutenden Trumpf unserer Wirtschaft gebildet. Heute geht es darum, Marktanteile in den aufstrebenden Ländern zu erwerben.

DIE PROPORTIONALITÄT
STEUERN

Die Schweiz besitzt eine der gesündesten Wirtschaften der Welt und kann sich brüsten, nach Norwegen die zweitschwächste Verschuldung zu haben. Dies ist das Verdienst einer sinnvollen Politik von Doris Leuthard, damals an der Spitze des EVD.

Eine unnütze Überverschuldung konnte verhindert werden und zahlreiche Investitionen konnten früh verwirklicht werden. Ausserdem sind verschiedene Massnahmen zur Anstellung von Jugendlichen, zur energetischen Sanierung der Gebäude oder zur Förderung der Innovation mit einer sinnvollen, langfristigen und somit strukturellen Perspektive beschlossen worden.

Zur Bewältigung dieser wiederholten Erschütterungen hat die Schweiz die geeignetste Haltung eingenommen, in dem es ihr gelang, sowohl den geringen Anteil an Arbeitslosen sowie das tiefste Verschuldungsniveau beizubehalten und gleichzeitig das Können der Unternehmungen und die Erneuerung der Technologien, namentlich im Energiebereich, bestmöglichst zu erhalten.

TOURISMUS

Der Tourismus hat als vierte nationale Exportbranche angesichts der Schönheit unserer Landschaft,

Eric Collomb

42 ans, marié, 3 enfants, Lully, économiste, chef d'entreprise, député, Président du PDC de la Broye

42-jährig, verheiratet, 3 Kinder, Lully, Betriebswirtschaftler, Grossrat, Präsident CVP Broye

Vous dites défendre une économie qui soit au service de l'homme et pas le contraire.

Oui, mais comment? Pour moi le capital le plus précieux pour une entreprise demeure le capital humain. Il est irremplaçable et mérite le respect. En tant que chef d'entreprise, j'essaie autant que possible de conserver une vision humaniste tout en gardant comme mission prioritaire la rentabilité des affaires, car le maintien des emplois est à ce prix. Je me fais un devoir de pratiquer au quotidien le principe fondamental qui veut que l'économie soit au service de l'homme et pas le contraire.

J'imagine que la garantie de l'approvisionnement énergétique fait partie de vos préoccupations d'entrepreneur?

L'approvisionnement énergétique est non seulement un facteur clé de réussite pour les entreprises, mais il est garant d'une bonne qualité de vie pour toute la population. Notre pays doit se défaire du nucléaire; il y parviendra si chacun fait preuve de pragmatisme en acceptant les compromis environnementaux nécessaires à la construction d'installations de production d'énergies vertes.

Die Bevölkerung scheint immer weniger Interesse für die politischen Fragen zu haben.

Wo finden Sie noch Ihre Motivation? Mein Motto ist: «Wenn sich heute jemand in den Schatten setzen kann, ist es dank demjenigen, der vor langer Zeit einen Baum gepflanzt hat.» Das heisst, heute säen, ohne eine sofortige Ernte zu erwarten, mit dem Ziel, die heutige Gesellschaftsorganisation optimal zu gestalten, mit dem Willen, den zukünftigen Generationen eine mindestens gleichwertige Gesellschaft und ein lebenswertes Land zu hinterlassen.

La population juge, parfois, de manière ingrate les politiques.

Comment gardez vous le feu sacré? J'ai adopté ce proverbe: «Si quelqu'un peut s'asseoir à l'ombre aujourd'hui, c'est grâce à celui qui a planté un arbre il y a longtemps». Il résume bien mon engagement, semer aujourd'hui sans en attendre un retour immédiat, en gardant comme préoccupation première l'organisation optimale de la société du moment, avec le souci constant d'offrir aux générations futures une terre et une société qui leur permettent de vivre aussi bien que nous aujourd'hui.

www.eric-collomb.ch



Au Conseil national sur la liste 1

In den Nationalrat mit der Liste 1

Agriculture
Landwirtschaft

Agriculture, une affaire de proximité

Landwirtschaft, eine nahe Angelegenheit



Fritz Herren

www.fritz-herren.ch



54 ans, agriculteur et formateur d'apprentis, Lurtigen
54-jährig, Landwirt und Lehrmeister, Lurtigen

PARCE QUE LE FUTUR COMMENCE DÉJÀ MAINTENANT
WEIL MORGEN SCHON HEUTE BEGINNT

Der Wiedereinsteiger: Sie haben sich nach drei Legislaturen als Grossrat aus der Politik zurückgezogen. 15 Jahre waren Sie Gemeinderat, davon 10 Jahre Gemeindepräsident und heute treten Sie wieder an. Warum? Nach der Übernahme des elterlichen Landwirtschaftsbetriebes wollte ich mich voll auf die Entwicklung des Betriebes konzentrieren und mich besser der Pflege meiner Eltern und der Ausbildung meiner Lehrlinge widmen. Dadurch habe ich auch meinen Hobbies, dem Schiesssport und dem Reisen, einen grösseren Stellenwert geben können. Jetzt möchte ich meine langjährige Lebens- und Politerfahrung zu Gunsten des Gemeinwohls einsetzen, weil eben die Zukunft schon heute beginnt.

Alors qu'à Berne se dessinent les contours d'une nouvelle politique agricole, quel avenir voyez-vous pour nos agriculteurs? Il y a ceux qui compliquent l'existant et ceux qui veulent transformer les paysans en jardiniers du paysage! Et puis, comme moi, il y a ceux qui vivent au quotidien les métiers passionnants de la nature. Je fais partager cette flamme à mes apprentis et stagiaires. Et j'essaie de motiver des gens d'autres horizons à rejoindre nos rangs. Il y a encore un bel avenir pour l'agriculture fribourgeoise, mais il faut réfléchir, créer des passerelles de formation, simplifier les procédures administratives et sensibiliser les consommateurs... Voilà mon engagement et ma foi!

Daheim statt im Heim – In Bezug auf das Gesundheits- und Sozialwesen brauchen Sie oft diesen Ausdruck. Was meinen Sie damit?

Heute wird dem wichtigsten Wunsch der meisten Pflegebedürftigen, so lange wie möglich daheim, bei den Liebsten, im gewohnten Umfeld zu bleiben, kaum mehr Rechnung getragen! Hier braucht es ein Umdenken, eine Umlagerung der finanziellen Mittel. Ich will mich dafür einsetzen, dass den nahestehenden Personen für die Betreuung ihrer Angehörigen Unterstützung gegeben wird, die Institutionen der Hilfe und Pflege zu Hause personell ausgebaut werden und dass mehr Zwischenstrukturen wie Tagesstätten und Ferienbetten geschaffen werden. Ich kenne diese Bedürfnisse sehr genau, denn meine über achtzigjährigen Eltern leben immer noch, und hoffentlich noch lange, bei uns im Elternhaus. Zusammen mit der lokalen Spitex-Organisation wird ihnen eine gute Lebensqualität garantiert. Das sollte die Regel werden.

Il n'y a pas de PDC alémanique fribourgeois au Conseil national. Serez-vous leur porte-parole?

On ne peut pas réduire une candidature à la représentation linguistique. J'adore voyager et découvrir les autres cultures. J'ai besoin de la vie associative, que ce soit dans la société de tir ou dans les sociétés locales. Dans mon quotidien, le respect des autres et de leurs valeurs est essentiel. Je suis fribourgeois d'abord, et donc l'un des candidats de tous les fribourgeois. C'est l'ouverture d'esprit, l'écoute des minorités, la capacité à intégrer l'innovation et à se projeter dans l'avenir qui fait ma force.



En tant que secteur d'activité, l'agriculture fribourgeoise occupe de nombreuses personnes directement sur les exploitations (env. 3'300 exploitations et env. 12'000 emplois dans le secteur primaire). De plus l'agriculture fribourgeoise contribue au maintien de multiples postes de travail dans les industries agro-alimentaires ainsi que dans les différentes activités para-agricoles.

Zur Freiburger Landwirtschaft zählen heute noch ca. 3'300 Betriebe. Dank ihr können viele Arbeitsplätze innerhalb der Lebensmittelindustrie und landwirtschaftsnahen Sektoren erhalten bleiben.

L'agriculture fribourgeoise ne peut, en l'état, être concurrentielle face à des produits européens. Les multiples prescriptions, le prix élevé des agents de production et la main d'œuvre suisse augmentent les coûts alors que le prix versé au producteur pour ses produits ne cesse de baisser. De plus, le cadre géographique et environnemental fait que nous sommes plus axés sur des productions laitières et d'engraissement que sur les grandes cultures, avec un aspect maraîcher et viticole fort.

La politique agricole est avant tout une affaire de politique fédérale et la marge de manœuvre de la politique cantonale est limitée. Il faut donc agir avec détermination dans les plages où nous pouvons le faire au niveau cantonal et régional.

D'abord, il faut absolument augmenter le taux d'auto-provisionnement – que chacun achète dans la mesure du possible les produits de l'agriculture locale.

Ensuite nous devons promouvoir un aménagement du territoire qui intensifie la production aux endroits propices et qui interdise la destruction de terrains fertiles par leur transformation en zone d'habitation!

Auch wenn die Landwirtschaftspolitik vorwiegend eine Bundesangelegenheit ist, müssen wir im regionalen und kantonalen Umfeld entschlossen handeln.

Il s'agit aussi de soutenir la créativité et l'esprit d'innovation des agriculteurs et ne pas étouffer toutes les bonnes idées par une bureaucratie aussi lourde qu'inutile.

Innovative und kreative Landwirte sollen nicht durch unnötige Bürokratie gebremst werden.

Nous devons aussi sortir de notre réserve et, à l'exemple du Gruyère AOC, mieux promouvoir nos produits du terroir, notre travail et notre rôle clé dans l'écosystème environnemental.

Wir müssen für unsere Spitzenprodukte besser Werbung machen und unsere Leistung für die Umwelt und Natur in den Vordergrund stellen.

Nous devons aussi penser à la relève. Trop de domaines agricoles cessent leurs activités, non pas par manque de rentabilité, mais faute de relève. Favorisons par des formations passerelles les vocations tardives et valorisons par l'intégration dans le système de la formation professionnelle la profession d'agriculteur.

Wir können den zweiten Bildungsweg fördern, um auch Quereinsteigern den Zugang zum Beruf zu ermöglichen. Systematische Aufwertung der landwirtschaftlichen Berufe hilft Nachfolgeregelungen zu finden und die Existenz der Betriebe zu sichern.

Le PDC fribourgeois s'engage pour que la population et son agriculture retrouvent une logique de proximité.

Die CVP Freiburg setzt sich für eine büernahe Landwirtschaft ein.

In den Nationalrat mit der Liste 1

Au Conseil national sur la liste 1

Immigration – sécurité
Migration – Sicherheit

Concilier sécurité et générosité? Oui, c'est possible!

Sicherheit und Grosszügigkeit in Einklang bringen? Ja, das ist möglich!

La sécurité au quotidien est un gage de qualité de vie. La sécurité sert l'individu, la famille, le quartier, la commune, le canton et la place économique suisse.

Notre pays est généralement et heureusement sûr et stable. Mais il existe des régions et des quartiers dans lesquels les habitants ne se sentent plus en sécurité. Le PDC veut 3000 policiers et 300 gardes-frontières supplémentaires et un renforcement de la collaboration entre les polices cantonales et le corps des gardes-frontière.

Le PDC demande d'établir une liste noire des délinquants pédo-philes, afin que ces derniers ne puissent pas exercer une activité professionnelle ou bénévole où ils pourraient être en contact avec des enfants.

Pour couvrir les besoins militaires actuels de la Suisse, une armée avec un mandat clair ayant un effectif de quelque 80 000 personnes

bien formées, disposant d'un équipement moderne s'avère suffisante.

Le PDC préconise une politique migratoire active qui, d'une part,

encourage l'intégration et, d'autre part, mette un frein aux abus.

Les personnes à protéger doivent obtenir l'asile dans notre pays.

Malheureusement, de trop nombreuses personnes viennent toujours en Suisse pour des motifs

n'ayant rien à voir avec l'asile. Les abus doivent être combattus de manière conséquente.



Nach der Vermehrung des Brotes und der Fische, fordern wir jetzt die der Polizisten!

Die allgemeine Sicherheit ist eine Grundbedingung für die Lebensqualität. Die Sicherheit dient der Einzelperson, der Familie, dem Quartier, der Gemeinde, dem Kanton und dem Wirtschaftsplatz Schweiz.

Unser Land ist grundsätzlich und glücklicherweise sicher und stabil. Leider gibt es aber Regionen und Quartiere, in denen sich die Bewohner nicht mehr in Sicherheit fühlen. Wir wollen deshalb zusätzliche 3000 Polizisten und 300 Grenz-wächter sowie eine Verstärkung der Zusammenarbeit zwischen den kantonalen Polizeikörpern und dem Grenzschutzkorps.

Wir verlangen die Erstellung einer schwarzen Liste der pädophilen Delinquenten, damit diese keine be-

rufliche oder unentgeltliche Tätigkeit ausüben können, in denen sie in Kontakt mit Kindern treten könnten.

Um die gegenwärtigen militärischen Bedürfnisse der Schweiz zu decken, scheint eine Armee mit einem klaren Auftrag und einem Bestand von ungefähr 80 000 gut ausgebildeten Personen, die über eine moderne Ausrüstung verfügen, zu genügen.

Die CVP befürwortet eine aktive Migrationspolitik, die einerseits die Integration fördert und die andererseits Auswüchse bekämpft.

Die schutzbedürftigen Personen sollen in der Schweiz Asyl finden. Leider kommen immer wieder zu viele Personen in die Schweiz mit Begründungen, die nichts mit Asyl zu tun haben. Die Auswüchse sollen konsequent bekämpft werden.

Pierre Kaelin

Pierre Kaelin, 55 ans, marié, 3 enfants, juriste, gestionnaire de fortune indépendant

Pierre Kaelin, 55-jährig, verheiratet, 3 Kinder, Jurist, selbstständiger Vermögensverwalter

TOUT SIMPLEMENT À VOTRE SERVICE

Que de défis pour notre politique fédérale! Une vision globale de la position de notre pays dans le monde est indispensable pour élaborer des solutions avec cohérence, compétence et créativité. Cette vue d'ensemble, j'ai pu l'acquérir au travers de mes multiples contacts professionnels en Suisse et à l'étranger, dans ma fonction de Président de Relève PME et de mon immersion totale dans l'activité des associations musicales, sportives et de bienfaisance de notre région.

J'ambitionne de contribuer de façon active au maintien de la qualité de vie de mes concitoyens, de leur naissance au crépuscule de leur existence, de dessiner l'avenir du pays avec rigueur et constance, de trouver le point d'équilibre entre performance économique et bien-être. Le politicien doit être au service de notre population et c'est cet engagement que je veux démontrer au quotidien.

Les conditions-cadres indispensables à l'essor économique durable de la Suisse et de son agriculture, la stabilité et le développement harmonieux de notre place financière, la consolidation d'une politique d'immigration au service de notre économie et la mise en place de structures d'accueil pour la petite enfance et le troisième âge seront les priorités qui guideront mon action.

NACHHALTIGE LÖSUNGEN

Die Kohärenz wird das Leitmotiv meiner Verpflichtung sein. Wie soll dem Bedürfnis unserer Gesellschaft nach mehr Solidarität nachgekommen werden, ohne die nötigen Mittel? Wie soll dem Bedürfnis unserer Wirtschaft nach nachhaltigem Aufschwung nachgekommen werden, ohne gut ausgebildete und motivierte Arbeitskräfte? Wie soll dem Bedürfnis unserer Familien nach Wiederherstellung ihrer wesentlichen Rolle als Lebensschule nachgekommen werden, ohne Struktur, die es den Eltern ermöglicht, ihre komplexen Aufgaben zu erfüllen?

Die Lösungsfindung dieser grundsätzlichen Fragen erfordert Kreativität und Zivilcourage. Nur mit mehr Visionen, mit mehr Ideen, mit mehr Kompetenz und mit mehr Entschlossenheit können wir die privilegierte Situation unseres Landes erhalten und eine erfolgsversprechende Zukunft für unsere Kinder und Enkelkinder skizzieren.
Pierre Kaelin, einfach für Sie da!

www.pierrekaelin.ch



Environnement et énergie
Umwelt und Energie

La réduction de CO₂, ça vous parle? Spricht Sie die Reduktion des CO₂ an?



La protection de l'environnement et des ressources naturelles est l'un des principes fondamentaux du PDC. Une nature préservée est le gage d'une bonne qualité de vie. La protection de l'environnement donne aussi de nouvelles chances à notre économie.

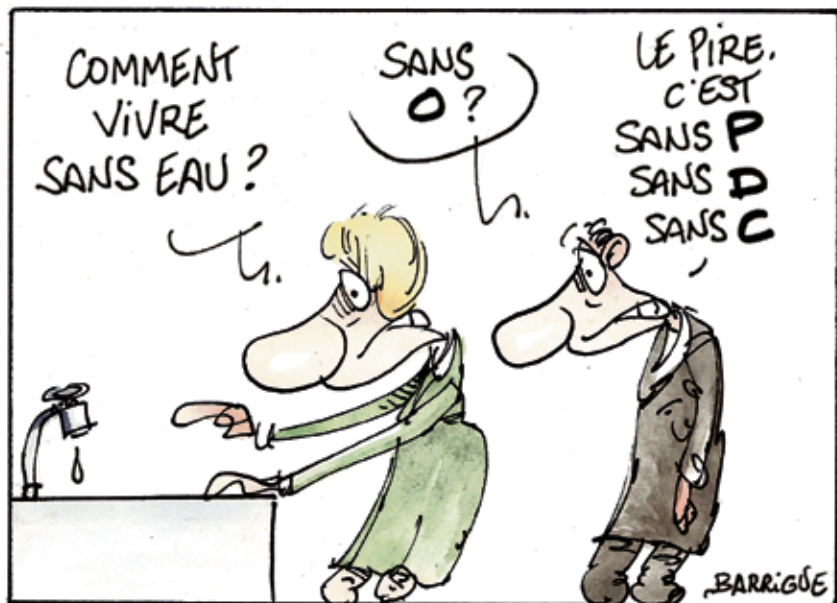
Le PDC s'engage depuis toujours pour la qualité de vie et la durabilité. Il lutte pour une protection durable de notre espace vital, le respect des ressources de la nature et de notre société ainsi que la qualité de vie des générations futures. Le PDC mise sur des incitations, sur le principe du pollueur-payeur et sur les taxes incitatives, et non sur une politique des interdictions. Il

considère la protection de l'environnement aussi comme une chance de développement économique.

La Suisse doit dès maintenant investir durablement dans les énergies renouvelables, dans les véhicules propres et innovants, dans la recherche et le développement.

La Suisse possède 5 centrales nucléaires. Dès 2020, les premières centrales nucléaires devront probablement être mises hors service.

A l'avenir, le PDC veut en outre réduire nettement les émissions de CO₂ dans notre pays, poursuivre la promotion des énergies renouvelables, intensifier la recherche dans le domaine des technologies environnementales, enrayer le mitage du paysage et la perte de terrains agricoles.



Wie sollen wir ohne Wasser leben?
Ohne was?

Das Schlimmste wäre ohne C und ohne V und ohne P

Der Schutz der Umwelt und der natürlichen Ressourcen ist eines der Grundprinzipien der CVP. Eine erhaltene Natur ist Garant einer guten Lebensqualität. Der Umweltschutz gibt auch unserer Wirtschaft neuen Auftrieb.

Die CVP setzt sich seit jeher für die Lebensqualität und die Dauerhaftigkeit ein. Wir setzen uns ein für einen dauerhaften Schutz unseres Lebensraumes, die Achtung der natürlichen Ressourcen und unserer Gesellschaft sowie für die Lebensqualität der kommenden Generationen. Wir zählen auf Anregungen, auf das Verursacherprinzip und auf Steueranreize, und nicht auf eine Politik der Verbote. Wir sehen den

Umweltschutz auch als eine Chance für wirtschaftliche Entwicklung.

Die Schweiz muss ab sofort dauerhaft in die erneuerbaren Energien, in saubere und innovative Fahrzeuge und in die Forschung und Entwicklung solcher Technologien investieren.

Die Schweiz besitzt 5 Kernkraftwerke. Ab 2020 werden voraussichtlich die ersten Schweizer Kraftwerke ausser Betrieb gesetzt werden müssen.

Die CVP will ausserdem den CO₂-Ausstoss in unserem Land merklich senken, die Förderung der erneuerbaren Energien fortsetzen, die Forschung im Bereich der Umwelttechnologien intensivieren und die Zersiedlung der Landschaft und den Verlust an Agrarland stoppen.

Albert Lambelet



1961, marié, une fille, un garçon, Master of Arts in Economics and Social Sciences, professeur d'économie, syndic de Corminboeuf, membre du comité de l'Agglo

Albert Lambelet, 1961, verheiratet, eine Tochter, ein Sohn, Master of Arts in Economics and Social Sciences, Wirtschaftslehrer, Gemeindepräsident von Corminboeuf, Mitglied des Vorstandes der Agglo

VOS IDÉES, VOS SOUCIS: MES DÉFIS!

Peut-on en savoir plus sur Albert Lambelet? Hormis mes engagements familiaux et professionnels, je me consacre depuis plus de 22 ans à la chose publique dont 5 en qualité de syndic. C'est dire si la politique est une passion, au-delà d'un engagement.

Quelles sont vos principales activités en tant que syndic? La fonction de syndic d'une commune du Grand Fribourg et membre de l'Agglo requiert écoute, travail assidu, goût du débat d'idées et prise de décisions. Ces mêmes qualités doivent être celles d'un Conseiller national, pour sa région, son canton et son pays. Je me battrai pour que nous soyons forts ensemble.

Parlez-nous de vos principales préoccupations pour la législature à venir. Fribourg, canton bilingue se doit de défendre son unité, ses valeurs et son identité entre Berne et l'arc lémanique pour être un pôle fort, sur le marché suisse et international. Pour cela, nos entreprises ont aussi besoin de notre appui. La formation requiert également soutien et attention pour assurer l'avenir de notre jeunesse. Je suis prêt à relever ces défis!

Quelles sont vos passions, en plus de la politique? Ma famille... et la gastronomie: j'adore cuisiner et leur faire déguster mes plats. Ils sont mes meilleurs critiques.

IHRE IDEEN,
IHRE SORGEN:
MEIN AUFTRAG!

Kann man mehr über Albert Lambelet erfahren? Ausser meinen familiären und beruflichen Verpflichtungen setze ich mich seit über 22 Jahren für die Öffentlichkeit ein, davon 5 Jahre als Gemeindepräsident. Die Politik ist eben für mich eine Leidenschaft und nicht bloss eine Verpflichtung.

Welches sind Ihre wichtigsten Tätigkeiten als Ammann? Das Mandat des Gemeindepräsidenten einer Gemeinde von Grossfreiburg und des Mitglieds der Agglo verlangt Zuhören, beflissenes Arbeiten, Sinn für Ideenaustausch und Treffen von Entscheidungen. Die gleichen Befähigungen muss auch ein Nationalrat für seine Region, seinen Kanton und sein Land haben. Ich werde mich einsetzen, damit wir gemeinsam stark sind.

Erläutern Sie uns Ihre wichtigsten Sorgen für die kommende Legislatur. Der zweisprachige Kanton Freiburg muss seine Einheit, wie auch seine Werte und seine Identität zwischen Bern und dem Genferseeraum verteidigen, um auf dem schweizerischen und internationalen Markt ein starker Pol zu sein. Dazu benötigen unsere Unternehmen unsere Unterstützung. Die Bildung braucht ebenfalls unsere Unterstützung, um die Zukunft unserer Jugend zu sichern. Ich bin bereit, mich diesen Herausforderungen zu stellen!

Welches sind Ihre Leidenschaften ausserhalb der Politik?

Meine Familie... und die Gastronomie: Ich schätze es sehr, zu kochen und meiner Familie meine Gerichte aufzutischen. Sie ist mein bester Kritiker.



www.albert-lambelet.ch

Au Conseil national sur la liste 1

In den Nationalrat mit der Liste 1

URS SCHWALLER

Au Conseil des Etats in den Ständerat

59 ans, marié, 3 enfants, Tavel,
avocat et Conseiller aux Etats

Votre famille? Elle est essentielle pour moi et joue d'ailleurs un rôle important comme gage de sécurité – mon épouse Barbara et mes enfants Simon(25), Anna (21) et Lukas(18) n'hésitent pas à me dire s'ils ne sont pas d'accord avec mes avis et décisions politiques.

Combien de jours par année êtes-vous à Berne?
Environ 150 jours. Le travail à la Délégation des finances des deux Conseils, à la Commission des finances du Conseil des Etats, à la Commission de la santé et des assurances sociales et à la Commission des institutions politiques exige de ma part une présence soutenue, un travail approfondi rendu nécessaire pour la maîtrise des dossiers et un large réseau de contacts. A cela s'ajoute encore la présidence du Groupe PDC-Verts libéraux-Parti évangélique.

Vos priorités politiques? Un très bon niveau de formation et de bonnes places de travail en nombre suffisant, la pérennité et la sécurité de l'AVS, de l'AI, de l'assurance maladie, accidents et chômage ainsi qu'un environnement de qualité.

Les dossiers qui vous ont donné satisfaction?
Des finances publiques saines, la reconduction de la péréquation financière pour les années 2012 -2015 qui apporte à notre canton 450 millions de francs par année, l'allègement de la charge fiscale des familles, des allocations familiales pour tous les enfants sur l'ensemble du territoire suisse.

Les dossiers qui causent des soucis?
La charge financière qui pèse toujours plus lourdement sur la classe moyenne, les primes d'assurance maladie qui explosent, les nouvelles taxes et l'augmentation de toutes sortes d'émoluments. Toujours plus de règlements et d'interdictions. La tendance à déléguer toujours plus à l'Etat.

La Suisse et l'UE? Non à l'entrée de la Suisse dans l'Union européenne. Un OUI convaincu aux accords bilatéraux et à la libre circulation.

La musique? Toutes les formes d'expression, traditionnelles, classiques, modernes – chant, instrument, yodel – sauf peut-être le heavy metal.

La lecture? Je lis volontiers, régulièrement et beaucoup – je préfère, et de loin, le support papier à l'écran.

Les animaux domestiques? Mistral, notre labrador et fidèle compagnon de mes joggings du matin, et depuis peu deux chats, «Schnurli» et «Garfield».

Urs Schwaller, 59-jährig, verheiratet, 3 Kinder, Tavers, Rechtsanwalt und Ständerat

Ihre Familie? Ist mir wichtig und gibt mir Halt – Barbara mit Simon (25), Anna (21) und Lukas (18) sagen klar, wenn sie in der Politik eine andere Lösung besser finden.

Wie viele Tage pro Jahr sind Sie in Bern? Ungefähr 150 Tage. Die Arbeit in der Finanzdelegation beider Räte, in der ständerätlichen Finanzkommission, in der Gesundheits- und Sozial(Versicherung) Kommission, in der Staatspolitischen Kommission wie auch das Fraktionspräsidium von CVP-glp-EVP erfordern eine hohe Präsenz, Dossierkenntnis und ein breites Beziehungsnetz.

Ihre wichtigsten Anliegen? Genügend und gute Arbeits- und Ausbildungsplätze, finanziell sichere AHV, IV, Kranken-Unfall- und Arbeitslosenversicherung und eine gesunde Umwelt.

Dossiers, die Freude machten? Gute Staatsfinanzen, die Weiterführung des Finanzausgleiches 2012-2015, was unserem Kanton pro Jahr 450 Millionen Franken bringt, die steuerliche Entlastung der Familien und schweizweite Kinderzulagen für alle.

Dossiers, die Sorgen machen? Die zunehmende Belastung des Mittelstandes, ständig steigende Krankenkassenprämien, Abgaben und Gebühren. Immer neue Regulierungen und Verbote. Zunehmend Verantwortung an den Staat delegieren.

Schweiz und EU? Nein zu einem Beitritt in die EU, ein überzeugtes Ja zu den Bilateralen Verträgen und der Personenfreizügigkeit. Wer diese ablehnt, gefährdet Zehntausende von Arbeitsplätzen, auch im Kanton Freiburg und das Exportland Schweiz, das 1 auf 2 Franken im Ausland verdient.

Kanton Freiburg? Die geografische Lage, das Ausbildungsangebot, die Zweisprachigkeit, die Finanzen und die Lebensqualität sind erstklassig, um überall noch selbstbewusster aufzutreten.

Musik? Alles – ob gespielt, gesungen, gejdelt – ausser vielleicht Metallica.

Lesen? Gerne, oft und viel – aber vor allem und lieber auf Papier statt am Bildschirm.

Haustiere? Unser Labrador Mistral und seit kurzem wieder zwei Katzen «Schnurli» und «Garfield».



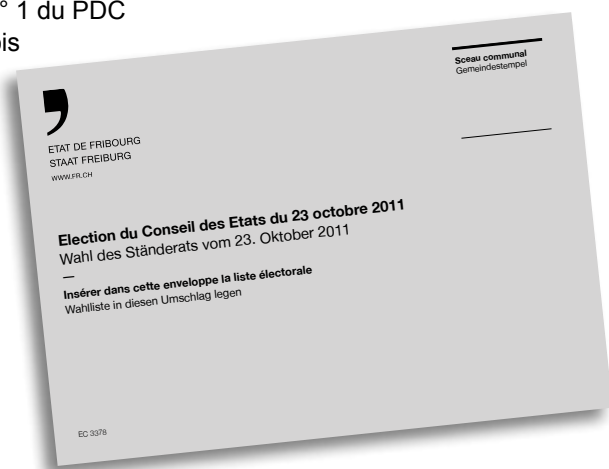
Comment voter?

VOUS SOUTENEZ NOS CANDIDATES ET CANDIDATS SI VOUS

- utilisez et glissez dans l'urne tel quel (sans le modifier) et exclusivement le bulletin pré-imprimé de la liste N° 1 du PDC pour le Conseil national et pour le Conseil des Etats
- ne biffez pas de noms de la liste N° 1 du PDC et n'y inscrivez pas de noms figurant sur d'autres listes
- utilisez uniquement des bulletins officiels
- n'inscrivez pas plus de 7 noms sur la liste N° 1 du PDC pour le Conseil National et 1 nom sur la liste N°1 du PDC pour le Conseil des Etats

ÉLECTION AU CONSEIL NATIONAL

- l'élection au Conseil national se déroule selon le système proportionnel
- toute modification ou inscription éventuelle portée sur le bulletin de vote doit être écrite à la main
- toute adjonction du nom d'un candidat d'autres partis, c'est-à-dire tout panachage, affaiblit la liste N° 1 du PDC
- le cumul, soit inscrire deux fois le même nom, est autorisé



ÉLECTION AU CONSEIL DES ÉTATS

- l'élection au Conseil des Etats se déroule selon le système majoritaire
- utilisez et votez compact la liste N° 1 du PDC
- le cumul est interdit

ATTENTION! NE SONT PAS VALABLES:

- Les bulletins non officiels
- Les bulletins qui ont été remplis ou modifiés autrement qu'à la main

Nous nous engageons pour vous!

Parti démocrate-chrétien fribourgeois
Rte de la Gruyère 8, Case postale, 1709 Fribourg

La liste 1 PDC est apparentée à la liste 6 Parti Vert'libéral et à la liste 9 PBD



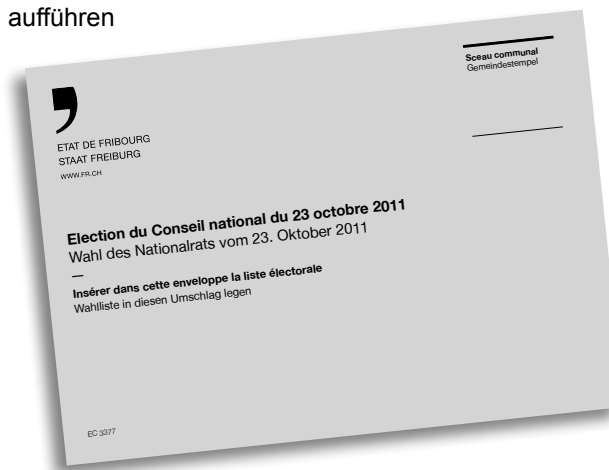
Wie wählen?

SIE UNTERSTÜTZEN UNSERE KANDIDATINNEN UND KANDIDATEN WENN SIE:

- die vorgedruckte CVP Liste Nr. 1 sowohl für den Nationalrat als auch für den Ständerat unverändert in die Urne einlegen
- keine Namen streichen und keine Namen aus anderen Listen auf die CVP Liste Nr. 1 übernehmen
- nur amtliche Wahlzettel benützen
- nicht mehr als 7 Namen auf der CVP Liste Nr. 1 für den Nationalrat und mehr als 1 Name auf der CVP Liste Nr. 1 für den Ständerat aufzuführen

WAHL DES NATIONALRATES

- Der Nationalrat wird im Proporzsystem gewählt
- Jede Abänderung oder Ergänzung des Wahlzettels muss handschriftlich erfolgen
- Das Aufführen von Kandidatinnen oder Kandidaten anderer Parteien (= Panaschieren), bedeutet eine Schwächung der CVP Liste Nr. 1
- Zweimal denselben Namen aufführen (=Kumulieren) ist erlaubt



WAHL DES STÄNDERATES

- Der Ständerat wird im Majorzsystem gewählt
- Wählen Sie auch hier kompakt die CVP Liste Nr. 1
- Kumulieren ist nicht erlaubt

ACHTUNG! UNGÜLTIG SIND:

- Nichtamtliche Wahlzettel
- Wahlzettel, die anders als handschriftlich ausgefüllt oder geändert worden sind

Wir setzen uns für Sie ein!

Christlichdemokratische Volkspartei Freiburg
Rte de la Gruyère 8, Postfach, 1709 Freiburg

Die Liste Nr. 1 CVP ist mit der Liste Nr. 6 Grünliberale Partei und der Liste Nr. 9 BDP verbunden



Photographiez les QR-Codes du PDC et de ses candidats!

Vous ferez connaissance avec nos candidats aux élections fédérales. Vous découvrirez les mesures que nous proposons pour l'avenir de notre canton. Vous gagnerez peut-être l'un des 100 prix que le PDC fribourgeois et ses candidats mettent à votre disposition pour vous remercier de votre intérêt.

Merci à vous, vous vous informez!

Vidéos, pages web, infos générales, vous saurez tout sur le PDC fribourgeois et ses candidats.



Bravo à vous, vous gagnez!

A tout moment, vous pouvez **gagner l'un des 100 prix sympas** mis à disposition par le PDC fribourgeois et ses candidats (week-ends détente pour deux à Charmey, journées de remontées mécaniques à Moléson pour quatre personnes, boîtes de chocolat, bons de repas à Guin ou Morat...).

Les QR Codes* sont des codes barres qui vous permettent de découvrir, en les photographiant avec votre téléphone portable, nos candidats aux élections fédérales. Pour cela, il faut simplement un programme de lecture de QR Codes. Si vous ne l'avez pas, il suffit de télécharger sur votre téléphone portable l'un des programmes gratuits tels que Mobilltag pour Android ou QR Coder pour Iphone.

* Le nom QR Code vient de l'anglais «Quick Response» qui signifie en français «réponse rapide», après l'avoir photographié.

Fotografieren Sie den QR-Code der CVP und seiner Kandidaten!

Sie werden unsere Kandidaten für die National- und Ständeratswahlen kennen lernen. Sie werden die von uns vorgeschlagenen Massnahmen für das Wohl unseres Kantons entdecken. Sie werden vielleicht einen der 100 Preise gewinnen die die CVP Freiburg und die Kandidaten als Dank für Ihr Interesse bereitgestellt haben.

Sie holen sich die Infos. Herzlichen Dank!

Videos, Webseiten, allgemeine Informationen. Sie werden alles über die CVP Freiburg und unsere Kandidaten erfahren.

Sie gewinnen. Wir gratulieren!

Sie können jederzeit einen der **100 attraktiven Preise** der CVP Freiburg und der Kandidaten gewinnen (Wellness-Weekends für Zwei in Charmey, einen Tag Skilift Moleson für 4 Personen, Schokolade-Schachteln Villars, Gutscheine für ein gutes Essen in Düdingen oder Murten...).

QR-Codes* sind Strichcodes, die Ihnen erlauben, wenn Sie sie mit ihrem Mobiltelefon fotografieren, unsere Kandidaten für die eidgenössischen Wahlen kennen zu lernen. Dazu benötigen Sie nur ein Programm, das Sie gratis herunterladen können und das Ihnen erlaubt, die QR-Codes zu lesen.

Sie haben noch keines? Kein Problem. Laden Sie eines der gratis Programme herunter, wie Mobilltag für Android oder QR Coder für Iphone.

* Der Begriff QR-Code kommt von «Quick Response», was soviel bedeutet wie «rasche Antwort» wenn fotografiert.